



VISITE AU CANADA
DE
SON EXCELLENCE MADAME
SHIRIN AUMEERUDDY-CZIFFRA
PRÉSIDENTE
DU
CONSEIL PERMANENT
DE LA
FRANCOPHONIE
AVRIL 1993

LIBRARY & BIBLIOTHEQUE A-E



3 5036 20023108 5

DOCS
CA1 EA 93V33 EXF
Visit to Canada of Her Excellency
Shirin Aumeeruddy-Cziffra President
of the Permanent Council of La
Francophonie April 1993
43265089



VISITE AU CANADA
DE
SON EXCELLENCE MADAME
SHIRIN AUMEERUDDY-CZIFFRA
PRÉSIDENTE
DU
CONSEIL PERMANENT
DE LA
FRANCOPHONIE

AVRIL 1993

Programme préparé par le Bureau du Protocole,
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Son Excellence Madame Shirin Aumeeruddy-Cziffra,
Présidente du Conseil permanent de la Francophonie

SUITE OFFICIELLE

M. Claude Bélanger,
Conseiller à la présidence

M. Serge Marcoux,
Directeur,
Bureau du coordonnateur fédéral pour la
Francophonie

M. Robert Elliott,
Directeur adjoint,
Bureau du coordonnateur fédéral pour la
Francophonie

BUREAU DU PROTOCOLE

M. Michel A. Labrèche,
agent de visites

M. Richard Létang,
Chef, services de l'accueil

PROGRAMME DE LA VISITE

MIRABEL

Heure locale

- 13 h 00 - Arrivée au Canada à bord
du vol Air Canada 871
Aéroport international de
Montréal (Mirabel)
- Programme organisé par le
gouvernement du Québec
-

LE DIMANCHE 25 AVRIL

QUÉBEC

Programme organisé par le
gouvernement du Québec

LE LUNDI 26 AVRIL

QUÉBEC

Programme organisé par le
gouvernement du Québec

LE MARDI 27 AVRIL

QUÉBEC

Programme organisé par le
gouvernement du Québec

LE MERCREDI 28 AVRIL

FRÉDÉRICTON

Programme organisé par le
gouvernement du
Nouveau-Brunswick

LE JEUDI 29 AVRIL

OTTAWA

Heure locale

- 9 h 20 - Arrivée à Ottawa à bord
du vol Air Canada 8170
Aéroport international d'Ottawa
- Comité d'accueil:
- M. Robert Elliott,
Directeur adjoint,
Bureau du coordonnateur fédéral
pour la Francophonie
- 9 h 30 - Départ pour l'hôtel Westin
- 9 h 55 - Arrivée à l'hôtel Westin
11, promenade Colonel By
- 10 h 20 - Départ pour l'Édifice Lester B. Pearson
- 10 h 30 - Entretien avec
M. Serge Marcoux,
Directeur,
Bureau du coordonnateur fédéral
pour la Francophonie
Tour A, 6^e étage,
Pièce 178,
Édifice Lester B. Pearson,
125, promenade Sussex
- 11 h 45 - Départ pour l'Édifice Jules Léger

LE JEUDI 29 AVRIL

HULL

12 h 00 - Entretien avec
M^{me} Suzanne Richer,
Directeur général,
Banque internationale d'information
sur les États francophones (BIEF)
Pièce 7 E 8,
Édifice Jules Léger,
Terrasses de la Chaudière,
15, rue Eddy

12 h 45 - Départ pour le restaurant
Place Next Door

OTTAWA

13 h 00 - Déjeuner offert par
M^{me} Suzanne Richer,
Directeur général,
Banque internationale d'information
sur les États francophones (BIEF)
le restaurant Place Next Door,
320, rue Rideau

15 h 15 - Retour à l'hôtel Westin

16 h 20 - Départ pour l'Édifice Lester B. Pearson

LE JEUDI 29 AVRIL

- 16 h 30 - Entretien avec
M. Gaétan Lavertu,
Sous-ministre adjoint,
Secteur des Affaires politiques et
de la Sécurité internationale,
Responsable de la Francophonie.
Pièce 199,
Tour A, 8^e étage,
Édifice Lester B. Pearson,
125, promenade Sussex
- 17 h 30 - Retour à l'hôtel Westin
- 19 h 20 - Départ pour l'Édifice Lester B. Pearson
- 19 h 30 - Dîner offert par
pour M. Gaétan Lavertu,
20 h 00 Sous-ministre adjoint,
Secteur des Affaires politiques et
de la Sécurité internationale,
Responsable de la Francophonie
9^e étage.
Édifice Lester B. Pearson,
125, promenade Sussex
Tenue de ville.
-

LE VENDREDI 30 AVRIL

OTTAWA

Heure locale

- 08 h 10 - Départ pour l'hôtel Château Laurier
- 08 h 15 - Petit-déjeuner offert par
l'honorable Andrée Champagne,
Vice-président de la
Chambre des Communes,
Vice-présidente de
l'Association internationale des
parlementaires de langue française,
Présidente de la Section canadienne de
l'Association internationale des
parlementaires de langue française
Restaurant Wilfrid,
Hôtel Château Laurier,
1, rue Rideau
- Retour à l'hôtel Westin
- 12 h 00 - Entretien avec
l'honorable Monique Vézina,
Ministre des Relations extérieures et
du Développement international, et
Ministre d'Etat (Troisième âge)
Pièce 442 - N
Édifice du Centre
- 12 h 20 - Visite au Salon de la francophonie
Pièce 163 - S,
Édifice du centre

LE VENDREDI 30 AVRIL

- 12 h 15 - Déjeuner offert par
pour l'honorable Monique Vézina,
12 h 30 - Ministre des Relations extérieures et du
Développement international, et
Ministre d'État (Troisième âge)
le Restaurant parlementaire,
6^e étage, Pièce 601,
Édifice du centre
- 14 h 15 - Retour à l'hôtel Westin
- 15 h 15 - Départ pour Queensway Corporate
Centre
- 15 h 30 - Entretien avec
M. Jean-Pierre Kingsley,
Directeur général
des élections du Canada,
4^e étage,
Queensway Corporate Centre,
1595, Cour Telesat
- 16 h 30 - Retour à l'hôtel Westin

LE VENDREDI 30 AVRIL

19 h 45 - Départ pour le Restaurant Oncle Tom

HULL

20 h 00 - Dîner offert par
M^{me} Anne-Marie Trahan,
Sous-ministre déléguée,
Ministère de la Justice,
Restaurant Oncle Tom,
138, rue Wellington

LE SAMEDI 1 MAI

OTTAWA

Heure locale

10 h 45 - Départ pour le Musée canadien des civilisations

HULL

11 h 00 - Visite au Musée canadien des civilisations et du cinéma Imax, 100, rue Laurier

13 h 00 - Déjeuner offert par M. Serge Marcoux, Directeur, Bureau du coordonnateur fédéral pour la Francophonie, Restaurant Les Musées

OTTAWA

14 h 15 - Retour à l'hôtel Westin

16 h 30 - Départ pour l'aéroport international de Montréal (Mirabel)

LE SAMEDI 1 MAI

MIRABEL

- 18 h 30 - Arrivée à l'aéroport international
de Montréal (Mirabel)
- 19 h 25 - Départ du Canada à bord du
vol Air Canada 870
Aéroport international de Montréal (Mirabel)

Comité d'adieu:

M. Serge Marcoux,
Directeur,
Bureau du coordonnateur fédéral
pour la Francophonie

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Appels téléphoniques outre-mer à Paris

Heure d'Ottawa + 6 heures 011-33-1-numéro

MONTREAL (Indicatif régional 514)

Gendarmerie royale du Canada

Sécurité des visiteurs de marque 939-8480

Centre de contrôle (24 heures) 939-8400

Aéroport international de Montréal (Mirabel)

Opérations 476-2974

Aéroport international de Montréal (Dorval)

Opérations 633-3223

Santé et Bien-être social Canada

Région du Québec 283-3256

Gouvernement du Québec

Bureau du Protocole 499-2192

QUÉBEC (Indicatif régional 418)

Gouvernement du Québec

Bureau du Protocole 649-2346

FRÉDÉRICTON (Indicatif régional 506)

Gouvernement du Nouveau-Brunswick

Bureau du Protocole 453-2671

Environnement Canada (Météo) 446-6240

OTTAWA (Indicatif régional 613)

Cabinet du Vice-président de la Chambre des

Communes 992-9996

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

Cabinet du Ministre des Relations extérieures

et du Développement international, et

Ministre d'État (Troisième âge) 995-0580

Bureau du Protocole 996-9875

Michel A. Labrèche (cellulaire) 769-9780

Bureau du coordonnateur fédéral pour la
Francophonie 995-7240

Banque internationale d'information

sur les Affaires francophones (BIEF) 997-3857

Élections Canada 990-4910

Gendarmerie royale du Canada

Sécurité des dignitaires 993-8844

Centre de contrôle (24 heures) 952-4200

Chambre des communes

Renseignements 992-4793

Protocole 992-8802

Hôtel Westin 560-7000

Hôtel Château Laurier	232-6411
Santé et Bien-être social Canada	
Urgence (24 heures)	954-6542
Musée des civilisations	776-7061
Restaurant Les Muses	776-7009
Restaurant Oncle Tom	771-1689
Restaurant Place Next Door	789-7700
Environnement Canada (Météo)	998-3440

NOTES

NOTES

doc
CA1
EA
93V33
EXF

b2480062(E)
b2480074(F)



VISIT TO CANADA
OF
HER EXCELLENCY
SHIRIN AUMEERUDDY-CZIFFRA
PRESIDENT
OF THE
PERMANENT COUNCIL
OF
LA FRANCOPHONIE
APRIL 1993

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

MAY 26 1993



RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

VISIT TO CANADA
OF
HER EXCELLENCY
SHIRIN AUMEERUDDY-CZIFFRA
PRESIDENT
OF THE
PERMANENT COUNCIL
OF
LA FRANCOPHONIE

APRIL 1993

Programme prepared by the Office of Protocol,
External Affairs and International Trade Canada

43-265-089 (e)
43-265-090 (f) 62480074

Her Excellency Shirin Aumeeruddy-Cziffra
President of the Permanent Council of la
Francophonie

OFFICIAL PARTY

Mr. Claude Bélanger
Advisor to the President

IN ATTENDANCE

Mr. Serge Marcoux

Director

Office of the Federal Coordinator for la.
Francophonie

Mr. Robert Elliott

Deputy Director

Office of the Federal Coordinator for la.
Francophonie

OFFICE OF PROTOCOL

Mr. Michel A. Labrèche
Visits Officer

Mr. Richard Létang
Chief, Hospitality Services

PROGRAMME FOR THE VISIT

SATURDAY, APRIL 24

MIRABEL

Local Time

1:00 p.m. - Arrival in Canada on board
Air Canada flight 871
Montréal International
Airport (Mirabel)

- Programme prepared by the Government
of Québec.

SUNDAY, APRIL 25

QUEBEC

Programme prepared by the Government
of Quebec

MONDAY, APRIL 26

QUEBEC

Programme prepared by the Government
of Quebec

TUESDAY, APRIL 27

QUEBEC

Programme prepared by the Government
of Quebec

WEDNESDAY, APRIL 28

FREDERICTON

Programme prepared by
the Government of
New Brunswick

THURSDAY, APRIL 29

OTTAWA

Local Time

- 9:20 a.m. - Arrival in Ottawa on board
Air Canada flight 8170
Ottawa International Airport
- Welcoming party:
- Mr. Robert Elliott
Deputy Director
Office of the Federal Coordinator
for la Francophonie
- 9:30 a.m. - Departure for Westin Hotel
- 9:55 a.m. - Arrival at Westin Hotel
11 Colonel By Drive
- 10:20 a.m. - Departure for Lester
B. Pearson Building
- 10:30 a.m. - Meeting with
Mr. Serge Marcoux
Director
Office of the Federal Coordinator
for la Francophonie
Tower A, 6th Floor, Room 178
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
- 11:45 a.m. - Departure for Jules Léger Building

THURSDAY, APRIL 29

HULL

12:00 p.m. - Meeting with
Mrs. Suzanne Richer
Director General
Banque internationale d'information
sur les États francophones (BIEF)
Room 7 E 8
Jules Léger Building
Terrasses de la Chaudière
15 Eddy Street

12:45 p.m. - Departure for the
Place Next Door Restaurant

OTTAWA

1:00 p.m. - Luncheon given by
Mrs. Suzanne Richer
Director General
Banque international d'information
sur les États francophones (BIEF)
The Place Next Door Restaurant
320 Rideau Street

3:15 p.m. - Return to Westin Hotel

4:20 p.m. - Departure for Lester B. Pearson
Building

THURSDAY, APRIL 29

- 4:30 p.m. - Meeting with
Mr. Gaétan Lavertu
Assistant Deputy Minister,
Political and International
Security Affairs Branch,
Responsible for la Francophonie
Room 199
Tower A, 8th Floor
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
- 5:30 p.m. - Return to Westin Hotel
- 7:20 p.m. - Departure for Lester B. Pearson
Building
- 7:30 p.m. - Dinner given by
for Mr. Gaétan Lavertu
8:00 p.m. Assistant Deputy Minister,
Political and International
Security Affairs Branch,
Responsible for la Francophonie
9th Floor
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Dress: Business Suit
-

FRIDAY, APRIL 30

OTTAWA

Local Time

8:10 a.m. - Departure for Château Laurier Hotel

8:15 a.m. - Breakfast given by
The Honourable Andrée Champagne
Deputy Speaker of the House of
Commons,
Vice-President International of the
Association of French Speaking
Parliamentarians, and
President, Canadian Branch of
the Association of French Speaking
Parliamentarians
Wilfrid's Restaurant
Château Laurier Hotel
1 Rideau Street

- Return to Hotel Westin

12:00 p.m. - Meeting with
The Honourable Monique Vézina
Minister for External Relations and
International Development, and
Minister of State (Seniors)
Room 442 - N
Centre Block

FRIDAY, APRIL 30

- 12:20 p.m. - Visit at la Francophonie Room
Room 263 - S
Centre Block
- 12:15 p.m. - Luncheon given by
for The Honourable Monique Vézina
12:30 p.m. Minister for External Relations and
International Development, and
Minister of State (Seniors)
Parliamentary Restaurant
6th Floor, Room 601
Centre Block
- 2:15 p.m. - Return to Westin Hotel
- 3:15 p.m. - Departure for Queensway Corporate
Centre
- 3:30 p.m. - Meeting with
Mr. Jean-Pierre Kingsley
Chief Electoral Officer of Canada
4th Floor
Queensway Corporate Centre
1595 Telesat Court

FRIDAY, APRIL 30

4:30 p.m. - Return to Westin Hotel

7:45 p.m. - Departure for Uncle Tom Restaurant

HULL

8:00 p.m. - Dinner given by
Mrs. Anne-Marie Trahan
Associate Deputy Minister
Department of Justice
Uncle Tom Restaurant
138 Wellington Street

SATURDAY, MAY 1

OTTAWA

Local Time

10:45 a.m. - Departure for the Canadian Museum of Civilization

HULL

11:00 a.m. - Visit to the Canadian Museum of Civilization and to IMAX Theatre
100 Laurier Street

1:00 p.m. - Luncheon given by
Mr. Serge Marcoux
Director
Office of the Federal Coordinator for
la Francophonie
Les Muses Restaurant

OTTAWA

2:15 p.m. - Return to Westin Hotel

4:30 p.m. - Departure for Montreal International
Airport (Mirabel)

MIRABEL

6:30 p.m. - Arrival at Montreal International
Airport (Mirabel)

SATURDAY, MAY 1

7:25 p.m. - Departure from Canada on board
Air Canada flight 870
Montreal International Airport (Mirabel)

Farewell Party:

Mr. Serge Marcoux
Director
Office of the Federal Coordinator for
la Francophonie

TELEPHONE NUMBERS

Overseas Calls to Paris 011-33-1-number
Ottawa time + 6 hours

MONTREAL (Area Code 514)

Royal Canadian Mounted Police
VIP Security 939-8480
Control Centre (24 hours) 939-8300

Health and Welfare Canada
Quebec Region 283-3256

Montreal International Airport (Mirabel)
Duty Manager 476-2974

Montreal International Airport (Dorval)
Duty Manager 633-3223

Government of Quebec
Office of Protocol (418) 649-2346

QUEBEC CITY (Area Code 418)

Gouvernement du Québec
Office of Protocol 649-2346

FREDERICTON (Area Code 506)

Government of New-Brunswick
Office of Protocol 453-2671

Environment Canada (Weather) 446-6240

OTTAWA (Area Code 613)

Office of Vice-President of the
House of Commons 992-9996

External Affairs and International Trade Canada

Office of the Minister for External
Relations and International
Development, and

Minister of State (Seniors) 995-0580

Office of Protocol 996-9875

Michel A. Labrèche (cellular) 769-9780

Office of the Federal Coordonnator
for La Francophonie 995-7240

Banque internationale d'information
sur les Affaires francophones (BIEF) 997-3857

Elections Canada 990-4910

Royal Canadian Mounted Police

VIP Security 993-8844

Control Centre (24 hours) 952-4200

House of Commons

General Information 992-4793

Protocol 992-8802

Westin Hotel 560-7000

Château Laurier Hotel	232-6411
Health and Welfare Canada Emergency (24 hours)	954-6542
Museums of Civilization	776-7061
Les Muses Restaurant	776-7009
Oncle Tom Restaurant	771-1689
The Place Next Door Restaurant	789-7700
Environment Canada (Weather)	998-3440

NOTES

NOTES

LIBRARY & BIBLIOTHÈQUE A-E



3 5036 20023108 5

DOCS
CA1 EA 93V33 EXF
Visit to Canada of Her Excellency
Shirin Aumeeruddy-Cziffra President
of the Permanent Council of La
Francophonie April 1993
43265089